

Porównanie tłumaczeń Psalmów 76:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty jesteś olśniewający!* Wspaniały – z gór (pełnych) łupu.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jesteś olśniewający! Wspaniały! Schodzisz z gór pełnych łupu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odważni stali się łupem, pograżyli się we śnie, mężni nie znaleźli siły w swych rękach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zacnymeś się stał i dostojnym z gór łupiestwa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ty oświecający dziwnie z gór wiekuistych,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jesteś pełen światła - potężniejszy niż góry odwieczne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wspanialszy jesteś i potężniejszy Niż góry odwieczne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jesteś pełen światła, potężniejszy niż odwieczne góry.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wspanialszy jesteś i potężniejszy od gór odwiecznych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zajaśniałeś blaskiem, o Wspaniały, [zstępując] z wiekuistych gór.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мої очі випередили сторожі, я зажурився і не заговорив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Świetnym byłeś, wspaniałym, z gór zdobyczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mocni sercem zostali złupieni, zdrzemnąwszy się, zapadli w sen i spośród wszystkich dzielnych mężów żaden nie odnalazł swych rąk.

1) <x>230 104:2</x>

2) z gór (pełnych) łupu, מְהַרְרֵי טָרֵף (mehrre-taref); z gór odwiecznych G, prawdopodobnie od מְהַרְרֵי אֵד (meharre 'ad). אֵד ma znaczenie łupu w <x>10 49:27</x>; <x>290 9:5</x>; <x>290 33:23</x>; <x>430 3:8</x>.